

SD/M 2.6.2

- (DE) Schalt-/Dimmaktormodul, 2fach, 6 AX
- (EN) Switch/Dim Actuator Module, 2-fold, 6 AX
- (FR) Module à actuateur de commutation/gradiation, 2x est, 6 AX
- (NL) Schakel-/dimactuormodule, 2-voudig, 6 AX
- (IT) Modulo di commutazione/oscuramento, due livelli, 6 AX
- (ES) Módulo activador de atenuación/conexión, bicanal, 6 AX
- (SE) Bryt-/dimmeraktormodulen, tvåfaldig, 6 AX

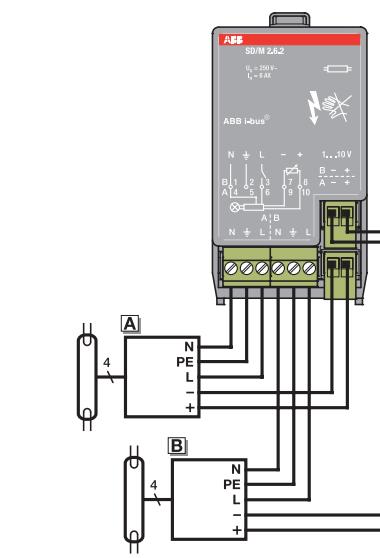
ABB i-bus® KNX

2CDG941064P0002



Geräte-Anschluss 1

DE



Installation 2

DE

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutz von den Steuerleitungs-Kontaktfächern entfernen
3. Einstekken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3

EN
DE

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1

EN
DE

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)
- (4) Fluorescent lamp connected to electronic ballast device

Installation 2

EN
DE

1. Disconnect the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3

EN
DE

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

FR
DE

- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)
- (4) Tubes fluorescents sur le ballast électronique

Installation 2

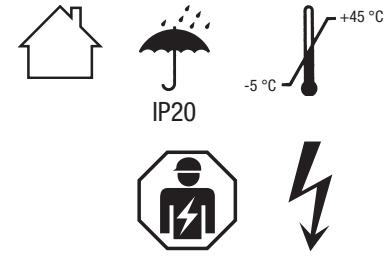
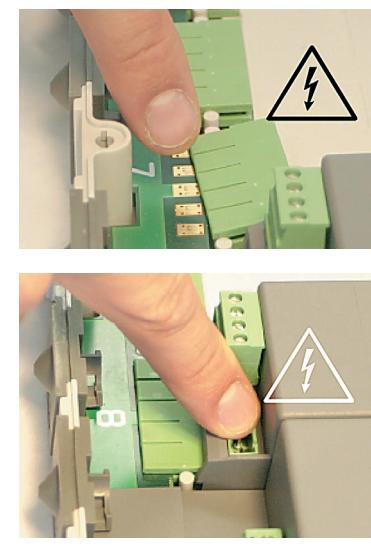
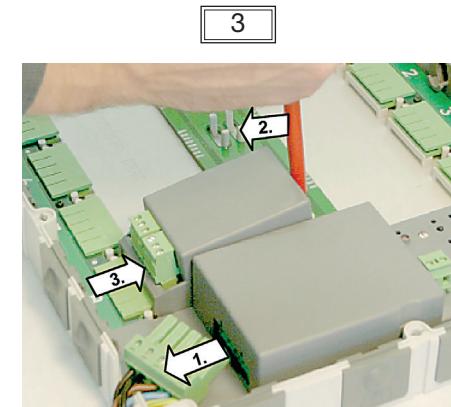
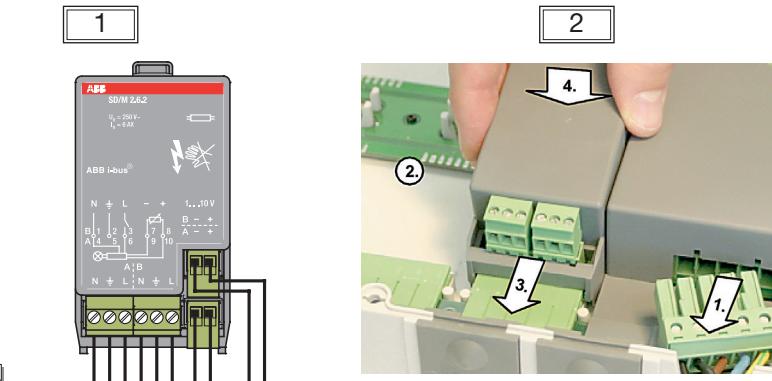
FR
DE

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

Démontage 3

FR
DE

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détailler de l'alimentation.



ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. temperature range)!
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstekken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einsticken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden.
Der Anschluss der Leistungsausgänge und der Steuerausgänge erfolgt über steckbare Schraubklemmen, insbesondere

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parameterierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room-Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector.

The power outputs and the control outputs are connected using plug-in screw type terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties de puissance et des sorties de commande est réalisé par le biais de bornes à vis enfichables.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.

Danger! Wichtige Hinweise

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted.

The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Danger! Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

- Aansluiting** 1
 (1) Uitgangen (steekklem)
 (2) Voeding (contactopervlakken)
 (3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)
 (4) TL-lamp op elektron. voorschakelapparaat

Installatie 2

- Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
- Afschermfolie van de contactvlakken van de stuurleidingen verwijderen
- Apparaat bevestigen en voedingsspanning contacteren
- Vastklikken

Verwijderen 3

- Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
- Met Schroevendraaier losklikken
- Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

Collegamento degli apparecchi 1

- Uscite (morsetto a inserzione)
- Tensione di ingresso (superficie di contatto)
- Linee di comando (lato inferiore dell'apparecchio)
- Lampada fluorescente su regolatore di corrente elettronico

Installazione 2

- Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
- Rimuovere la pellicola protettiva dalle superfici di contatto delle linee di comando
- Inserire l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
- Innestare

Rimozione 3

- Disconnettere l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio dalla tensione
- Sganciare con un cacciavite
- Sollevare leggermente l'apparecchio e allentarlo dal contatto di tensione di ingresso.

Conexión del dispositivo 1

- Salidas (borne de enchufe)
- Alimentación (superficies de contacto)
- Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)
- Lámpara fluorescente en reactancia electrónica

Instalación 2

- Desenchufar la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
- Retire la lámina protectora de las superficies de contacto de la línea de mando
- Enchufe el dispositivo y conectelo a la alimentación
- Introdúzcalo

Desinstalación 3

- Desenchufar la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
- Extrágala con un destornillador
- Eleve ligeramente el dispositivo y desenchufelo de la alimentación.

Anslutning av enhet 1

- Ingångar (insticksklämma)
- Inmatning (kontaktytor)
- Styrledningar (enhetsundersida)
- Lysrörslampa till elektron. HD-don

Installation 2

- Fräckoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
- Ta bort skyddsfolien från styrledningens kontaktytor
- Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
- Snäpp fast

Borttagning 3

- Fräckoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
- Haka ur med en skruvmejsel
- Höj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontakter.

Technische gegevens

Voeding	wordt ter beschikking gesteld door ruimte-controller-basiseenheid
Toegeweerd vermogen	0 ... 264 V, gecontacteerd via contactvlakken aan voorkant
Vermogensuitgangen	2, relaisuitgangen
Schakelvermogen	16 A (AC1), EN 60947-4 10 AX, EN 60669
Onafgebroken stroom	max. 6 A
Stuuruitgangen	2, passief, 0...10 V voor EVG
Stuurstroom	max. 30 mA
Kabellengte	max. 100 m
Overige uitgangen	2, voor aansluiting van aardleiding
Vermogensverlies	max. 1,5 W
Aansluiting	instek-schroefklem 0,2...2,5 mm ² fijnradig 0,2...4,0 mm ² eenaderig
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	II
Overspannings-categorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m

Dati tecnici

Alimentazione	fornita dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio
Tensione di ingresso	0 ... 264 V, contatto tramite superfici di contatto frontal
Uscite di potenza	2, uscite relè
Capacità di commutazione	16 A (AC1), EN 60947-4 10 AX, EN 60669
Corrente continua	max. 6 A
Uscite di comando	2, passiva, 0...10 V per EVG
Corrente di comando	max. 30 mA
Lunghezza linea	max. 100 m
Altre uscite	2, per il collegamento del conduttore di protezione
Potenza dissipata	max. 1,5 W
Collegamento	morsetto a vite innestabile 0,2...2,5 mm ² a cavo sottile 0,2...4,0 mm ² monocabo
Tipo di protezione	IP20 secondo la norma EN 60 529
Classe di protezione	II
Categoria di sovretensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m

Descripción del dispositivo

El módulo activador de atenuación/conexión se coloca en cualquier caja de ampliación de la unidad base del controlador de sala. Atenúa la luz de las reactancias electrónicas con interfaz V 1...10. El dispositivo posee dos salidas independientes para atenuar dos grupos de luces. Un contacto de relé sirve para conectar y desconectar el circuito del flujo de luz. Funciona de modo pasivo, es decir, su salida V 1...10 se comporta como una resistencia controlada. La reactancia conectada suministra la tensión de control.

Datos técnicos

Suministro	Disponible a través de la unidad base del controlador de sala
Alimentación de corriente	0 ... 264 V, contacta a través de las superficies de contacto frontales
Salidas de líneas	2, salidas de relé

Beskrivning av enheten

Bryt-/dimmeraktormodulen används i en valfri insticksplats på rumsstyrenhetens basenhet. Den dimmar elektroniska HF-don med 1...10 V gränsnitt. Enheten har två oberoende utgångar för att dimma två ljusgrupper. En reläkontakt per kanal används för till/frånkoppling av strömkretsen. Enheten arbetar passivt, dvs. 1...10 V-utgången uppträder som ett styrt motstånd. Det anslutna HD-donet levererar styrspänningen.

Tekniska data

Försörjning	tillhandahålls av rumsstyrenhetens basenhet
Inmatning	0 ... 264 V, kontakt över kontaktytor på framsidan
Effektutgångar	2, reläutgångar
Brytförmåga	16 A (AC1), EN 60947-4 10 AX, EN 60669
Konstantström	max. 6 A
Styrutgångar	2, passiv, 0...10 V för HF-don
Styrström	max. 30 mA
Kabellängd	max. 100 m
Andra utgångar	2, för anslutning av skyddsladdare
Effektförlust	max. 1,5 W
Anslutninginsticksbar skruvklämma	0,2 - 2,5 mm ² finrädrig 0,2 - 40,0 mm ² enträdrig
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II
Överspännings-kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m

Montage

Het apparaat kan uitsluitend worden vastgeklemd op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Anslutting

De voedingsspanning 8...30 V wordt aangesloten door middel van instek-schroefklemmen die via de ruimtecontroller-basiseenheid kunnen worden bedraad. Andere schroefklemmen maken doorlopen naar de volgende module mogelijk. De uitgangen worden eveneens via insteekbare schroefklemmen aangesloten.

Inbedrijfstelling

De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.



Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via www.abb.com/knx.

Montaggio

L'apparecchio è predisposto esclusivamente all' inserimento in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento

Il collegamento della tensione di ingresso avviene durante l'inserimento nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio, tramite superfici di contatto sul lato anteriore, che vengono inserite nei connettori. Il collegamento delle uscite di potenza e delle uscite di comando avviene tramite morsetti a vite innestabili.

Messa in servizio

La determinazione del funzionamento avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.



Per una descrizione dettagliata della configurazione dei parametri e della messa in servizio vedere i dati tecnici e il manuale relativo all'apparecchio. Questi documenti possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx.

Montaje

El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.

Conexión

La conexión de la tensión de alimentación 8...30 V se produce mediante bornes de enchufe roscados que se pueden retorcer a través de la unidad base del controlador de sala. Otros bornes roscados permiten el paso en bucles al siguiente módulo. La conexión de las salidas se efectúa mediante dos bornes roscados de enchufe.

Puesta en funcionamiento

La función se determina programando la unidad base del controlador de sala.



En la documentación técnica y en el manual de producto del dispositivo encontrará información detallada sobre la configuración y la puesta en funcionamiento. Podrá acceder a estos documentos descargándolos desde la página web: www.abb.com/knx.

Montering

Enheter är uteslutande avsedd för att stickas in i rumsstyrenhetens basenhet.

Anslutning

Anslutning av inmatningsspanningen sker när enheten sticks in i rumsstyrenhetens basenhet via kontaktytorna på framsidan, som förs in i kontaktdon.

Anslutning av effektutgångar och styrutgångar sker med insticksbara skruvklämmor.

Idrifttagning

Funktionen definieras genom programmering av rumsstyrenhetens basenhet.



Innan spänningen kopplas in på rumsstyrenhetens basenhet måste alla insticksklämmor vara riktigt påsatta. Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.

**Gevaar! Belangrijke instructies**

Waarschuwing! Let op, gevarende spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien.

Tijdens montagewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name

- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!
- voordat de steekklem wordt verwijderd! – tijdens het aansluiten van de uitgangen!

Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle steekklemmen naaren bevestigd.

Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

**Pericol! Indicazioni importanti**

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Durante gli interventi di montaggio l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio deve essere disconnesso dalla tensione, in particolare